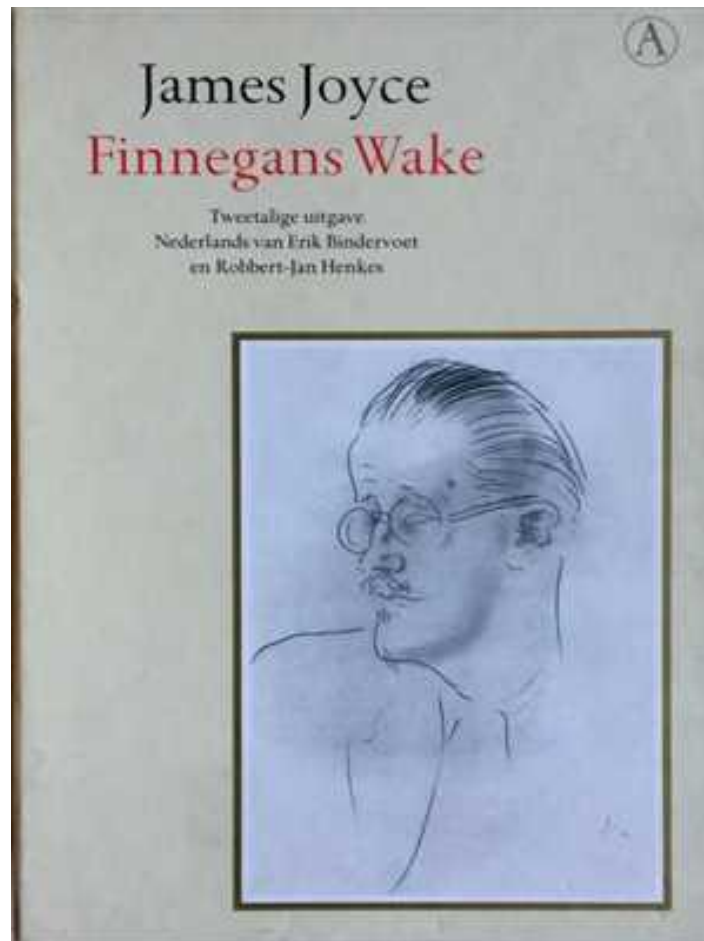


## Finnegans Wake Set In Cassette PDF

**J. Joyce**



*Deze site bevat slechts een fragment uit het boek. U kunt de volledige versie van het boek downloaden via de onderstaande link.*



Schrijver: J. Joyce  
ISBN-10: 9789025322793  
Taal: Nederlands  
Bestandsgrootte: 1848 KB

## OMSCHRIJVING

Als één boek geldt als onvertaalbaar dan is het wel *Finnegans Wake*, het laatste grote werk van James Joyce. Erik Bindervoet en Robbert-Jan Herkes sloten zich jarenlang op en volbrachten het onmogelijke: een overzetting die *Finnegans Wake* niet alleen naar de letter maar ook naar de geest recht doet. Voor wie deze adembenemende ontdekkingsreis door Joyce' taallabyrint op de voet wil volgen is parallel het origineel opgenomen. Dromen en lezen zullen nooit meer hetzelfde zijn. *Finnegans Wake* houdt zich op tussen slapen en waken, in een bewustzijnstoestand waarin de hele wereld, en vooral alle taal van de wereld samenkomt. Mythen, volksverhalen, losse anekdotes, liedjes, maar ook reclameslogans, wetenschappelijke formules, woordenreeksen, krantenfrasen en alledaagse conversatie zijn de grondstof voor een hallucinerende verkenning van de werking van de menselijke geest in droomtoestand. Taal heeft daarin een onnavolgbare hoofdrol: klanken, betekenissen raken in elkaar verstrikt, gaan met elkaar op de loop, en trekken de lezer een wereld binnen die tegelijk vreemd en vertrouwd is. Joyce werkte zeventien jaar aan *Finnegans Wake*. Aanvankelijk heette het manuscript *Work in Progress*, een titel die uitdrukt hoe voor Joyce het schrijven aan dit werk een voortdurend onderzoek was. Niet alleen naar de diepten en verborgen hoeken van de geest, maar ook naar de fundamenteën van onze cultuur en naar de kracht van symbolen en mythen. Nooit eerder verscheen *Finnegans Wake* in een Nederlandse uitgave. Erik Bindervoet en Robbert-Jan Henkes brachten het Engels van Joyce over naar het Nederlands, waarbij aan zoveel mogelijk idiomatische eigenaardigheden van het origineel recht werd gedaan. Hoe ze daarbij te werk gingen is van woord tot woord te volgen in de parallelweergave van het Engels, dat voor deze uitgave geheel opnieuw werd gezet, precies volgens de oorspronkelijke regel- en pagina-indeling. Een aantal tekstvarianten met bronvermelding completeert deze monumentale uitgave. "Hiep hype hoerara! Eindelijk is *Finnegan* wakker geworden in het Nederlands. Het onleesbaarste meesterwerk van de twintigste eeuw is vertaald, en dat is een hoeraatje waard. Want behalve als onleesbaar geldt *Finnegans Wake* ook als onvertaalbaar: een duister monument van verbale acrobatiek, verwoestende humor en taalmuziek." - NRC Handelsblad "De vertalers verdienen een ovatie" - Vrij Nederland

**WAT ZEGT GOOGLE OVER DIT BOEK?**

Click to read more about Editions: Finnegans Wake by James Joyce. LibraryThing is a cataloging and social networking site for booklovers

In Finnegans Wake, ... Set alongside my original vision—that dream novel—the book I'd managed to carry across the span of years and drafts was at ...

Traduction en français de Finnegans Wake de James Joyce ... Four cassettes, ... Its a very light- hearted set of cartoon-like pictures of every half ...

**FINNEGANS WAKE SET IN CASSETTE**

[Lees verder...](#)